

# RENDEZ-VOUS

# ORTHEZ

# BÉARN DES GAVES

# PAYS D'ART ET D'HISTOIRE



**AUTOMNE**  
SEPTEMBRE À NOVEMBRE  
**2018**

**VILLES  
& PAYS  
D'ART &  
D'HISTOIRE**

# ICI LE PATRIMOINE EST VIVANT !

Le programme d'automne du Pays d'Art et d'Histoire d'Orthez et du Béarn des Gaves a décidé de mettre à l'honneur ses villages. Nous vous proposons notamment de découvrir deux d'entre eux à l'histoire passionnante, Baigts-de-Béarn et Audaux. Ils témoignent de la richesse et de la variété des patrimoines de nos territoires.

Comme chaque année, le troisième week-end de septembre est dédié aux Journées Européennes du Patrimoine. Elles auront pour thème « l'art du partage » et nous sommes ravis de partager le nôtre ! À cette occasion, nous vous invitons à ne pas manquer l'exposition temporaire sur Les maisons traditionnelles d'Orthez et du Béarn des Gaves. Elle évoque la diversité de l'habitat rural de notre région. A Navarrenx, des portes d'ordinaire closes s'ouvriront pour vous. Et pour la première fois, la belle église de Gestas sera exceptionnellement accessible avant plusieurs mois de travaux.

Enfin, pour la deuxième année consécutive, nous organisons des animations de médiation pour les Journées Nationales de l'Architecture, ludiques et instructives, elles sont accessibles à tous.

Nous vous attendons nombreux pour passer un moment ou plus en compagnie de notre équipe de guides-conférenciers !

**Jacques Cassiau-Haurie** Président de la communauté de communes de Lacq-Orthez

**Jean Labour** Président de la communauté de communes du Béarn des Gaves

# SOMMAIRE

## **4 VISITES-DÉCOUVERTES**

Gurs, Navarrenx, Orthez, Salies-de-Béarn  
et Sauveterre-de-Béarn

## **6 VISITES « PASSION PATRIMOINE »**

Orthez, Salies-de-Béarn, Sauveterre-de-Béarn

## **7 UN VILLAGE ET SON PATRIMOINE AU FIL DES PAS**

Baigts-de-Béarn, Audaux

## **8 JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE**

Navarrenx, Orthez, Labastide-Villefranche, Gestas

## **14 CALENDRIER**

## **15 RENSEIGNEMENTS**

# RENDEZ-VOUS



## VISITES DÉCOUVERTES

Pendant une heure, ou un peu plus, laissez-vous conter les facettes connues ou méconnues d'Orthez et du Béarn des Gaves.

### **8 septembre** **SALIES-DE-BÉARN,** **UNE HISTOIRE DU SEL**

15h - Office de tourisme,  
Place de la Trompe

Comme l'indique son nom, Salies-de-Béarn s'est en grande partie développée autour de ses sources d'eau salée depuis l'âge de bronze. De la place du Bayaà à la station thermale, retrouvez l'histoire de la cité avec pour fil d'Ariane le sel, origine de richesses multiples, de traditions et de culture.

### **24 octobre** **SAUVETERRE-DE-BÉARN :** **LÉGENDES, MOULINS** **ET FONTAINES, L'EAU AU CŒUR** **DE LA CITÉ**

15h - Devant l'Office de tourisme  
Place royale

L'eau est présente partout à Sauveterre, du baptistère de l'église Saint-André à l'eau du Gave d'Oloron, en passant par ses fontaines et ses lavoirs. Comment l'eau a-t-elle été considérée, domptée, utilisée dans l'histoire ?



**1. Une histoire du sel**  
Salies-de-Béarn

**2. L'eau au cœur  
de la cité**  
Sauveterre-de-Béarn

**3. Mémoires et histoires**  
du Camp de Gurs

**27 octobre**  
**NAVARRENX**

**DE LA BASTIDE AU BASTION**

15h - Devant l'Office de tourisme,  
Place des casernes

Voici plus de 700 ans que Navarrenx s'est vue octroyer le statut de bastide. Pour comprendre cet héritage, le guide vous éclairera sur l'évolution de la cité, du Moyen Âge à la Renaissance ou comment une ville vouée au commerce s'est métamorphosée en citadelle militaire.

**31 octobre**  
**SAUVETERRE, UNE CITÉ**  
**BÉARNAISE AU MOYEN ÂGE**

15h - Office de tourisme

De la Tour Montréal au Pont de la Légende, Sauveterre possède le patrimoine médiéval le plus important du Béarn, le guide vous en donnera les clefs. Petit bonus, cette visite se termine par un goûter et une découverte des produits sucrés du terroir dans un lieu singulier de la cité.

**4 novembre**  
**MÉMOIRES ET HISTOIRES**  
**DU CAMP DE GURS**

15h - Pavillon d'accueil du camp

Venez écouter l'histoire de ce camp méconnu et la mémoire de ses internés. Il est difficile aujourd'hui d'imaginer qu'à l'emplacement de cette forêt, se trouvait ce qui fut la troisième « ville » du département. Un lieu de mémoire où se succèdent les histoires troublantes des républicains espagnols, des « indésirables » ou encore des juifs de la Seconde Guerre mondiale.

4. L'histoire  
de Salies-de-Béarn  
à travers sa toponymie

5. Orthez  
sous l'occupation

6. Le village de  
Baigts-de-Béarn

7. Le village  
d'Audoux



## VISITES « PASSION PATRIMOINE »

Cette gamme de visites d'adresse à tous et plus particulièrement à ceux qui veulent en savoir toujours plus. Ce sont des visites thématiques au cours desquelles les explications sont approfondies. En général elles durent environ 2h.

### 29 septembre SAUVETERRE DE FAÇADE EN FAÇADE

15h - Office de tourisme  
Place royale

Qu'est-ce qu'un chien assis, une génoise ou encore un cul-de-four ? Quels sont les matériaux de construction traditionnels ? De monuments en maisons traditionnelles à travers la description des façades, le guide vous éclairera sur les styles architecturaux et les modes de vie qui dévoilent l'histoire de la cité.

### 28 octobre L'HISTOIRE DE SALIES-DE-BÉARN À TRAVERS SA TOPONYMIE

15h - Place de la Trompe

La toponymie, c'est ce qu'il reste lorsque parfois les pierres ont disparu... Dans le coeur du bourg ancien où les rues courbes vous font perdre votre chemin, venez découvrir l'étonnante histoire de Salies-de-Béarn grâce au nom de ses places, ses rues et ses maisons.

### 3 novembre ORTHEZ SOUS L'OCCUPATION

15h - Office de tourisme  
Place d'armes

À compter du 28 juin 1940, Orthez est une ville occupée. Placée sur le point de passage de la ligne de démarcation, c'est une ville sous étroite surveillance. Que reste-t-il de cette période si particulière dans le patrimoine orthésien ? Le guide évoquera l'occupation, la vie quotidienne, la résistance...



# UN VILLAGE ET SON PATRIMOINE AU FIL DES PAS

**23 septembre**

## **LE VILLAGE DE BAIGTS-DE-BÉARN**

15h - Devant l'église

Le village de Baigts-de-Béarn trouve ses origines au Moyen-Âge. Son histoire et son patrimoine témoignent des nombreux événements qui ont agité cette partie du Béarn occidental, des règnes de Gaston Fébus à Jeanne d'Albret en passant par la Bataille d'Orthez de 1814. Petite cerise sur le gâteau, le village possède des maisons traditionnelles qui lui confèrent un charme indéniable.

**14 octobre**

## **LE VILLAGE D'AUDAUX**

15h - Devant la mairie

Audaux peut s'honorer d'avoir le seul château classique qui pourrait en remonter à celui de Pau... ou presque ! Comme un écrin à cette pépite, le village a développé un riche patrimoine vernaculaire qui mérite tout autant d'attentions. Cette patrie d'origine de la famille du fameux mousquetaire Portos est à découvrir sous toutes ses facettes.

**8. Ramène ta cloca/cloouque !**  
Orthez

**9. L'hôtel de ville au XIX<sup>e</sup> siècle par Guillaume Provençal**  
Orthez

**10. De fontaine en jardins**  
Navarrenx



# JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE

**15 septembre**  
Gratuit

## **ORTHEZ**

### **« LA MAISON TRADITIONNELLE EN BÉARN, LE TERRITOIRE D'ORTHEZ ET DU BÉARN DES GAVES »**

Office de tourisme,  
1 rue des Jacobins.

De 9h30 à 13h et de 14h à 18h30

Exposition temporaire. En 12 panneaux, venez découvrir, les origines, les formes, les styles qui donnent son caractère à la maison rurale en Béarn. Gratuit. Cette exposition sera visible jusqu'au 11 novembre 2018.

## **PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION TEMPORAIRE SUR LA MAISON TRADITIONNELLE EN BÉARN**

Office de tourisme,

1 rue des Jacobins, 11h

Avec Ian Kolher étudiant-stagiaire en Master II Parcours valorisation des patrimoines et musée à l'UPPA et l'animatrice du Pays d'Art et d'Histoire.

### **« RAMÈNE TA CLOCA/CLOUQUE ! »**

Office de tourisme,  
1 rue des Jacobins.

De 10h à 12h et de 14h30 à 17h

Étape du « Petit rallye du patrimoine d'Orthez ».

Atelier pour les enfants et les familles à partir de 6 ans. À partir des modèles des maisons locales, viens créer ta propre maison béarnaise et notamment la fameuse cloca qui a la forme d'une poule !

Tu pourras aussi réaliser des créations à partir des galets, avec lesquelles sont construites les maisons d'ici. Tout ce que tu créeras, tu pourras le ramener chez toi !





## L'HÔTEL DE VILLE D'ORTHEZ, DE LA MAISON COMMUNE AU PATRIMOINE PARTAGÉ

RDV sur le parvis de l'Hôtel de ville d'Orthez, 14h30

Étape du « Petit rallye du patrimoine d'Orthez ». Le site de l'hôtel de ville récemment rénové est un lieu fort de l'histoire d'Orthez. De ses origines médiévales à sa rénovation, le guide évoquera la richesse de son passé où se croisent Henri IV, Gaston Fébus, Napoléon 1<sup>er</sup> mais aussi des périodes plus sombre comme l'occupation allemande.

## NAVARRENX

### « DE FONTAINE EN JARDINS, L'EAU EN PARTAGE À NAVARRENX »

RDV devant l'Office de tourisme, 17h  
Partenariat avec le Cercle Historique de l'Arribère. Nous vous invitons à découvrir le village de Navarrenx, sous un angle inédit, en ouvrant les portes des cours et des jardins privés et en suivant le fil d'une source d'eau au parcours énigmatique.

## SPECTACLE SON ET LUMIÈRES HISTORIQUE

Place des casernes, 21h

Par la compagnie Majestuoso

## « PETIT RALLYE DU PATRIMOINE D'ORTHEZ »

Seulement le 15 septembre

### Vous souhaitez découvrir le patrimoine orthézien sous toutes ses coutures ? Participez au rallye !

Sur le premier site visité, vous recevrez une carte du rallye à faire poinçonner sur au moins 3 étapes. RDV à 17h au musée Jeanne d'Albret pour un goûter partagé et remises de prix !

### Les étapes :

#### • Médiathèque Jean-Louis Curtis

30, place du Foirail

exposition de Inge Kresser toute la journée + atelier de manipulation de pigments naturels. Atelier d'1h, sur réservation, limité à 15 pers.

#### • Pays d'Art et d'Histoire d'Orthez et du Béarn des Gaves

- Exposition et atelier sur la maison traditionnelle en Béarn à l'office de tourisme.
- Visite Hôtel de ville (Détail ci-contre).

#### • Image/Imatge

3, rue de Billère

Atelier sur inscription. Ouverture de 14h à 18h.

#### • Musée Jeanne d'Albret

37, rue Bourg Vieux.

Exposition de photographies de Clara Fernandez : Rétrospective d'un Artisan au musée. Exposition permanente en libre accès.

11. Exposition "La maison traditionnelle en Béarn"  
Le village de Lay-Lamidou.







**12. Château Bijou**

Labastide-Villefranche

**13. Un patrimoine à préserver**

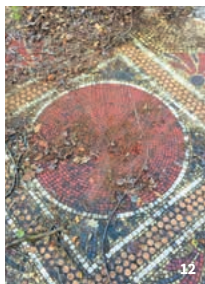
Gestas

**14. Origami ton Pont-Vieux !**

Orthez

**15. Un trésor d'architecture**

Salies-de-Béarn



**16 septembre**

Gratuit

**LABASTIDE-VILLEFRANCHE  
VISITE DÉCOUVERTE ET PIQUE-  
NIQUE AU CHÂTEAU BIJOU,  
LE PATRIMOINE EN PARTAGE**

RDV Château Bijou à 10h30

Portail d'entrée

Le château Bijou est certainement l'un des monuments les plus énigmatiques du Béarn des Gaves. Véritable folie de sa propriétaire, qui l'a transformé en domaine sans équivalent au début du XX<sup>e</sup> siècle, il a subi depuis de nombreuses vicissitudes.

En dépit de son histoire et même d'un incendie, il garde tout son attrait. La visite sera l'occasion de partager cette richesse et d'avoir le privilège de participer à un pique-nique dans le parc du château avec ce que chacun aura amené.

**GESTAS**

**L'ÉGLISE DE GESTAS UN  
PATRIMOINE À PRÉSERVER**

RDV - Mairie de Gestas à 15h

Venez découvrir l'église de Gestas, magnifique abbaye laïque médiévale, avant sa restauration et sa fermeture pour quelques mois.

Et pour rester dans l'esprit festif de cette journée, la visite sera suivie d'un goûter offert dans le luxuriant jardin des poètes et des anges de l'artiste Janusz Malik.

**ORTHEZ**

**« LA MAISON TRADITIONNELLE EN  
BÉARN, LE TERRITOIRE D'ORTHEZ  
ET DU BÉARN DES GAVES »**

Office de tourisme,

1 rue des Jacobins.

De 9h30 à 13h et de 14h à 18h30

Exposition temporaire. En 12 panneaux venez découvrir, les origines, les formes, les styles qui donnent son caractère à la maison rurale en Béarn.



# JOURNÉES NATIONALES DE L'ARCHI- TECTURE

**20 octobre  
ORTHEZ**

**« ORIGAMI TON PONT-VIEUX ! »**

Pont-Vieux, à partir de 14h

Comme un hommage à la street artiste, Mademoiselle Maurice, venez apporter votre touche de couleur au monument symbole d'Orthez, le Pont-Vieux, et créez avec nous une œuvre collective et éphémère pour le redécouvrir !

Ouvert à tous. Gratuit.

**21 octobre**

**« SALIES-DE-BÉARN,  
UN TRÉSOR D'ARCHITECTURE ! »  
AVEC LA COMPAGNIE  
ÉCLAT DE LYRE**

Mairie, 15h

Laissez-vous entraîner du bourg ancien à la station thermale, de la maison traditionnelle aux thermes néo-mauresques.

Une visite tout en poésie où les éclairages du guide alterneront avec des textes sur le thème de l'architecture et de la ville. Gratuit.

**16. Calade en trèfle.**

Sault-de-Navailles

**17. Porte Saint-Antoine  
et Place des casernes.**

Navarrenx



# SEPTEMBRE

## **Samedi 8 - Salies-de-Béarn**


▲ Visite découverte, à 15h

## **Samedi 15**


### **Orthez et Navarrenx**

⊙ Exposition « La maison traditionnelle en Béarn, le territoire d'Orthez et du Béarn des Gaves », de 9h30 à 13h et de 14h à 18h30

● Présentation de l'exposition à 11h

◆  Atelier « Ramène ta cloca clouque ! », de 10h à 12h et de 14h30 à 17h

▲ L'hôtel de ville d'Orthez, de la maison commune au patrimoine partagé, à 14h30

 ▲ ◆ Petit rallye du patrimoine d'Orthez

▲ De fontaine en jardins, l'eau en partage, à 17h à Navarrenx

## **Dimanche 16**

### **Labastide-Villefranche, Gestas, Orthez**

▲ Visite découverte et pique-nique au château Bijou, le patrimoine en partage, à 10h30 à Labastide-Villefranche

▲ L'église de Gestas un patrimoine à préserver, à 15h à Gestas

⊙ Exposition « La maison traditionnelle en Béarn, le territoire d'Orthez et du Béarn des Gaves », de 9h30 à 13h et de 14h à 17h à Orthez

## **Dimanche 23 - Baigts-de-Béarn**

▲ Visite village, à 15h

## **Samedi 29 - Sauveterre-de-Béarn**

▲ Passion patrimoine, à 15h

# CALENDRIER 2018

▲ Visite accompagnée

● Conférence

⊙ Exposition

□ Animations

◆ Atelier

 Spécial famille



## OCTOBRE

### **Dimanche 14 - Audaux**

▲ Visite village, à 15h

### **Samedi 20 - Orthez**

□♦ « Origami ton Pont-Vieux ! »,  
à 14h

### **Dimanche 21 - Salies-de-Béarn**

▲ Salies-de-Béarn, un trésor  
d'architecture ! À 15h

### **Mercredi 24 - Sauveterre-de-Béarn**

▲ Visite découverte, à 15h

### **Samedi 27 - Navarrenx**

▲ Visite découverte, à 15h

### **Dimanche 28 - Salies-de-Béarn**

▲ Passion patrimoine, à 15h

### **Mercredi 31 - Sauveterre-de-Béarn**

▲ Visite découverte, à 15h

## NOVEMBRE

### **Samedi 3 - Orthez**

▲ Passion patrimoine, à 15h

### **Dimanche 4 - Gurs**

▲ Visite découverte, à 15h

## RENSEIGNEMENTS

Les visites guidées durent en moyenne une heure  
ou un peu plus.

Vous y participez sans la contrainte d'une inscription  
préalable.

### LES TARIFS

Adulte .....	2 €
Enfant, étudiant, demandeur d'emploi, handicapé .....	Gratuit
Groupe sur rendez-vous (10 pers) : .....	Tarif selon le nombre de participants

La gratuité n'est valable que sur présentation d'un  
justificatif.

Attention, les paiements par carte bancaire ne sont pas  
acceptés. Toutes les visites sont proposées également  
pour les groupes sur RDV.

Pour plus d'informations,  
nous contacter au : 05 59 60 81 60  
tourisme@cc-lacqorthes.fr  
www.patrimoine-bearn-gaves.com

### RENSEIGNEMENTS OFFICES DE TOURISME

#### **Béarn des Gaves**

- 2, place des Casernes - 64190 Navarrenx  
Tél : 05 59 38 32 85
- Place de la Trompe - 64270 Salies-de-Béarn  
Tél : 05 59 38 00 33
- Place Royale - 64390 Sauveterre-de-Béarn  
Tél : 05 59 38 32 86

#### **Cœur de Béarn**

- 1, rue des Jacobins - 64300 Orthez  
Tél : 05 59 12 30 40



# « AINSI VONT, DANS LES LARGES PLAINES, LES VILLAGES ÉPARPILLÉS QUI CHANTENT DANS L'AIR BLEU ET CLAIR »

Francis Jammes, Les villages.

## Laissez-vous conter le pays d'Orthez et du Béarn des Gaves, Pays d'Art et d'Histoire...

...en compagnie d'un guide-conférencier agréé par le ministère de la Culture et de la Communication. Le guide vous accueille. Il connaît toutes les facettes d'Orthez et du Béarn des Gaves et vous donne des clés de lecture pour comprendre l'échelle d'une ville ou d'un paysage, le développement du pays au fil des siècles. Le guide est à votre écoute. N'hésitez pas à lui poser des questions.

## Le service animation de l'architecture et du patrimoine

coordonne les initiatives d'Orthez et du Béarn des Gaves, Pays d'Art et d'Histoire. Il propose toute l'année des animations pour les habitants d'Orthez et du Béarn des Gaves et pour les scolaires. Il se tient à votre disposition pour tout projet.

## Renseignements, réservations

Si vous êtes en groupe, le Pays d'Art et d'Histoire d'Orthez Béarn des Gaves vous propose des visites toute l'année sur réservation. Des brochures conçues à votre attention sont envoyées à votre demande. Renseignez-vous au 05 59 60 81 60 [tourisme@cc-lacqorthez.fr](mailto:tourisme@cc-lacqorthez.fr) [www.patrimoine-bearn-gaves.com](http://www.patrimoine-bearn-gaves.com)

## Orthez et le Béarn des Gaves appartiennent au réseau national des Villes et Pays d'Art et d'Histoire

Le ministère de la Culture et de la Communication, direction de l'Architecture et du Patrimoine, attribue l'appellation Villes et Pays d'Art et d'Histoire aux collectivités locales qui animent leur patrimoine.

## À proximité

Pyrénées béarnaises, Pau, Bayonne, Saint-Jean-de-Luz – Ciboure, Bordeaux, Sarlat, Périgueux, Grand Villeneuvois bénéficient de l'appellation Villes et Pays d'Art et d'Histoire.

### Crédits photo

S-Arnouts  
PAHOBDG

### Crédits photo couverture

Détail Linéau et porte  
d'entrée d'une ferme  
de Sainte-Suzanne  
(Orthez)

### Maquette

Vincent Ahetz-Etcheber  
altergraf.

d'après DES SIGNES  
studio Muchir Desclouds  
2018

### Impression

Imprimerie Germain

VILLES  
& PAYS  
D'ART &  
D'HISTOIRE



Communauté  
de communes  
LACQ  
ORTHEZ



Communauté de Communes  
du Béarn des Gaves  
terre de partage

